Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak zachęciłem ciebie by pozostać w Efezie idąc do Macedonii aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak jak prosiłem cię, byś pozostał w Efezie,* gdy wybierałem się do Macedonii,** poleć niektórym, by przestali nauczać*** inaczej[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zachęciłem cię pozostać* w Efezie, idąc do Macedonii. aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak zachęciłem ciebie (by) pozostać w Efezie idąc do Macedonii aby nakazałbyś niektórym nie inaczej nauczać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wybierałem się do Macedonii, prosiłem cię, abyś pozostał w Efezie i polecił niektórym odstąpić od głoszenia innej nauki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak cię prosiłem, gdy wybierałem się do Macedonii, byś pozostał w Efezie, *tak teraz proszę*, abyś nakazał niektórym, żeby inaczej nie nauczali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakom cię prosił, abyś został w Efezie, gdym szedł do Macedonii, patrzże, abyś rozkazał niektórym, żeby inaczej nie uczyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakom cię prosił, abyś został w Efezie, gdym szedł do Macedonijej, abyś opowiedział niektórym, żeby inaczej nie uczyli
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak poleciłem ci, byś pozostał w Efezie, kiedy wybierałem się do Macedonii, [tak polecam teraz], abyś nakazał niektórym zaprzestać głoszenia nauki odmiennej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wybierałem się do Macedonii, prosiłem cię, żebyś pozostał w Efezie i żebyś pewnym ludziom przykazał, aby nie nauczali inaczej niż my
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jak zachęciłem ciebie, gdy szedłem do Macedonii, do pozostania w Efezie, tak też zachęcam, żebyś niektórym nakazał nie nauczać błędnie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wybierałem się do Macedonii, prosiłem cię, abyś pozostał w Efezie i zakazał niektórym głosić błędną naukę,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak cię prosiłem, gdy udawałem się do Macedonii, abyś pozostał w Efezie, wezwij tam tych niektórych, by nie głosili obcych nauk
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Przed moją podróżą do Macedonii nakłaniałem cię do pozostania w Efezie, żebyś pewnym ludziom zabronił

1) <x>510 18:19</x>; <x>510 19:1</x>
2) <x>510 16:9</x>; <x>510 20:1</x>
3) <x>610 6:3</x>
4) Bezokolicznik zależny od "zachęciłem". Składniej: "byś pozostał".

		Przekład	rozpowszechniać błędne nauki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybierając się do Macedonii, poleciłem ci pozostać w Efezie. Miałeś napomnieć niektórych, aby nie nauczali inaczej niż my,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як я ішов до Македонії, то просив тебе зостатися в Ефесі, щоб ти заборонив декому навчати інакше,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak jak cię prosiłem, idąc do Macedonii, abyś pozostał w Efezie i nakazał niektórym nie nauczać inaczej,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jak ci radziłem, kiedy wyruszałem do Macedonii, pozostań w Efezie, aby pewnym ludziom głoszącym inną naukę nakazać, by tego zaprzestali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak cię zachęcałem do pozostania w Efezie, gdy się wybierałem do Macedonii, tak samo czynię teraz, żebyś nakazał pewnym ludziom, by nie głosili odmiennej nauki
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Udając się do Macedonii, poleciłem ci zostać w Efezie, abyś zabronił pewnym ludziom głoszenia błędnych nauk